

SV



VALVOLA DI SFIORO
(PVC-U)



RELIEF VALVE
(PVC-U)



SOUPAPE DE DÉCHARGE
(PVC-U)



ENTLASTUNGSVENTIL
(PVC-U)



INTRODUZIONE

Le presenti istruzioni devono essere lette prima dell'installazione e/o messa in servizio al fine di evitare danni a cose o pericoli alle persone.

SIMBOLI

In queste istruzioni per l'uso, vengono impiegate le seguenti illustrazioni come simboli di avvertimento e di indicazione:

INDICAZIONE

 Questo simbolo segnala l'indicazione che installatore/gestore deve particolarmente osservare.

ATTENZIONE!

 Questo simbolo si riferisce a operazioni e istruzioni che devono essere precisamente eseguite, al fine di evitare danni o distruzioni del dispositivo.

PERICOLO!

 Questo simbolo si riferisce a operazioni e istruzioni, che devono essere precisamente eseguite, al fine di evitare pericoli alle persone.

TRASPORTO E IMMAGAZZINAMENTO

Le valvole non devono subire urti o cadute che potrebbero pregiudicare la resistenza strutturale delle parti soggette a pressione. Le valvole devono essere stoccate in ambienti con la temperatura compresa tra 0° e 50°C, e non devono essere sottoposte ad irraggiamento U.V.

AVVERTENZA:

 evitare sempre brusche manovre di chiusura e proteggere la valvola da manovre accidentali. A tale scopo si consiglia di prevedere l'installazione di riduttori di manovra, fornibili su richiesta.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Disponibile al seguente link: https://www.aliaxis.it/website/aliaxis-it/DOWNLOAD/CERTIFICATI-FIP/PED_2014-68-UE/Declaration_PED_FIP.pdf

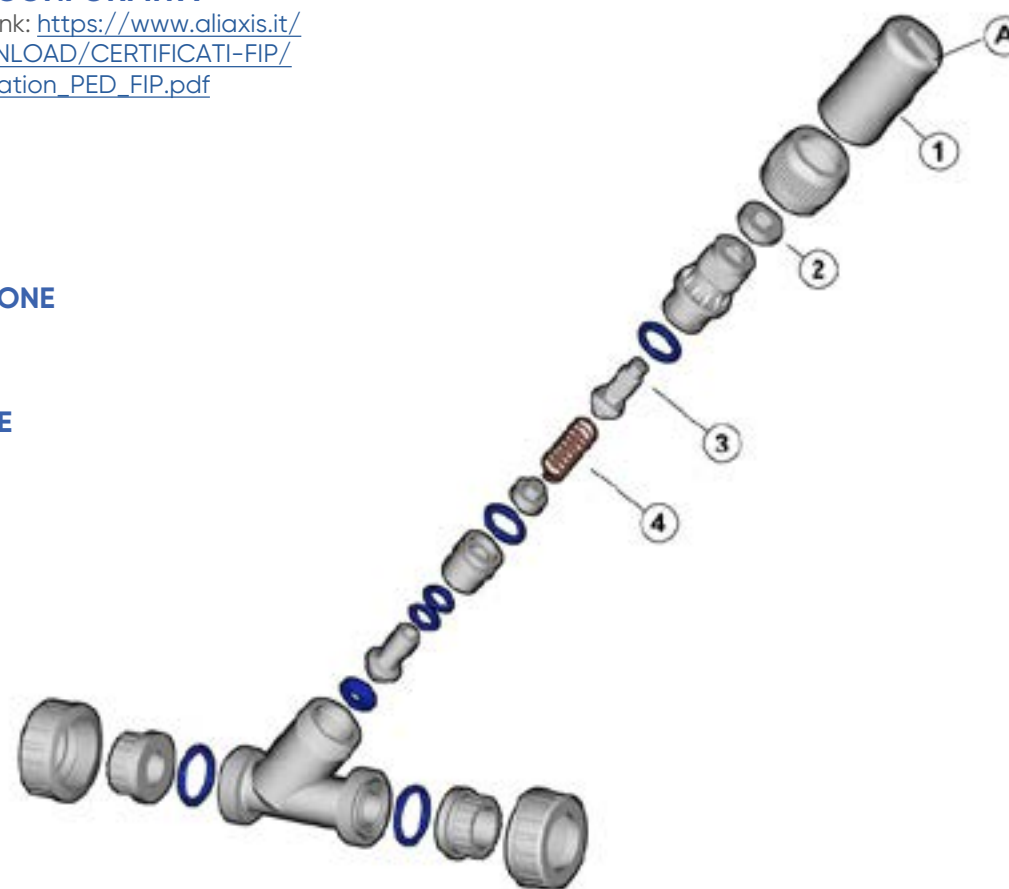
DATI TECNICI

CAMPO DI REGOLAZIONE

0,3 bar min. / 4 bar max.

PRESSIONE NOMINALE

16 bar



- 1) Svitare in senso antiorario il cappuccio (1)
 - 2) Allentare il controdado (2)
 - 3) Capovolgere il cappuccio (1) ed incastrare l'intaglio (A) sul quadro dello stelo (3)
 - 4) Avvitare lo stelo (3) in senso orario per comprimere la molla (4) alzando così la pressione di intervento della valvola
 - 5) A regolazione effettuata serrare il controdado (2) e riavvitare il cappuccio (1) sulla valvola
- Orientare la valvola in modo tale che la freccia stampata sulla cassa corrisponda con la direzione del flusso.**

INTRODUCTION

This Instruction manual should be read before the installation and / or put into service in order to avoid damage to property or danger to people.

SYMBOLS

The following illustrations are used throughout this manual to highlight where an instruction must be followed.

INDICATION

 This symbol highlights a process that the installer / operator must follow carefully.

WARNING!

 This symbol refers to the operations and instructions which must be precisely followed in order to avoid damage or destruction of the device.

DANGER!

 This symbol refers to the operations and instructions which must be precisely followed in order to avoid danger to people.

TRANSPORT AND STORAGE

The valves should not undergo impacts nor falls that could affect the structural strength of the pressurized parts. The valves must be stored in areas with temperatures from 0° e 50°C, and should not be exposed to U.V. radiation

WARNING:

 It is important to avoid rapid closure of valves to eliminate the possibility of water hammer causing damage to the pipeline. For this purpose it is recommended to install manual gearbox, available on request.

DECLARATION OF CONFORMITY

Available at the following link: https://www.oalixaxis.it/website/oalixaxis-it/DOWNLOAD/CERTIFICATI-FIP/PED_2014-68-UE/Declaration_PED_FIP.pdf

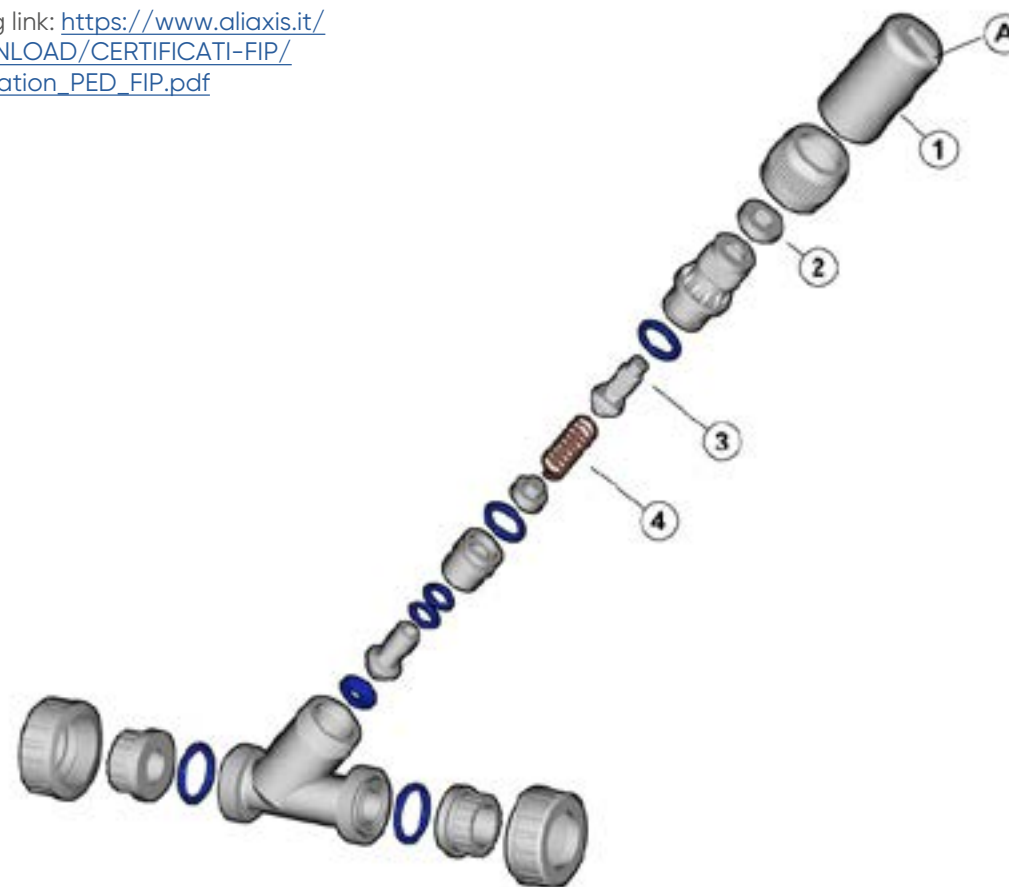
TECHNICAL DATA

REGULATION RANGE

0,3 bar min. / 4 bar max.

NOMINAL PRESSURE

16 bar



- 1) Unscrew the protecting cap (1)
- 2) Loosen the lock nut (2)
- 3) Turn the protecting cup (1) upside down and insert the slot (A) in the regulating stem (3)
- 4) Turn the regulating stem (3) to compress the spring (4) in order to increase the set value necessary to open the valve
- 5) Once the regulation has been carried out, tighten the lock nut (2) and screw the protecting cap (1) on the valve.

Place the valve in the line with the arrow on the body in the direction of the line flow.

INTRODUCTION

Ce manuel d'instructions doit être lu avant l'installation et / ou la mise en service afin d'éviter des dommages matériels ou la mise en danger des personnes.

SYMBOLES

Les illustrations suivantes sont utilisées dans ce manuel comme symboles et notifications d'avertissement.

INDICATION



Ce symbole indique une indication que l'installateur ou l'exploitant doit suivre attentivement.

ATTENTION !



Ce symbole fait référence à des tâches et instructions qui doivent être réalisées et suivies précisément afin d'éviter des dommages ou la destruction du produit.

DANGER!



Ce symbole fait référence à des tâches et instructions qui doivent être réalisées et suivies précisément pour éviter toute mise en danger des personnes.

TRANSPORT ET STOCKAGE

Les vannes ne doivent pas être soumises à des chocs ou une chute qui pourraient affecter la résistance structurelle des parties sous pression. Les vannes doivent être entreposées à des températures entre 0 ° et 50 ° C, et ne doivent pas être exposées au rayonnement UV.

ATTENTION :



Toujours éviter des fermetures trop rapides des vannes. A ce but il est conseillé de prévoir l'installation d'un réducteur de manoeuvre manuel.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Disponible au lien suivant : https://www.aliaxis.it/website/aliaxis-it/DOWNLOAD/CERTIFICATI-FIP/PED_2014-68-UE/Declaration_PED_FIP.pdf

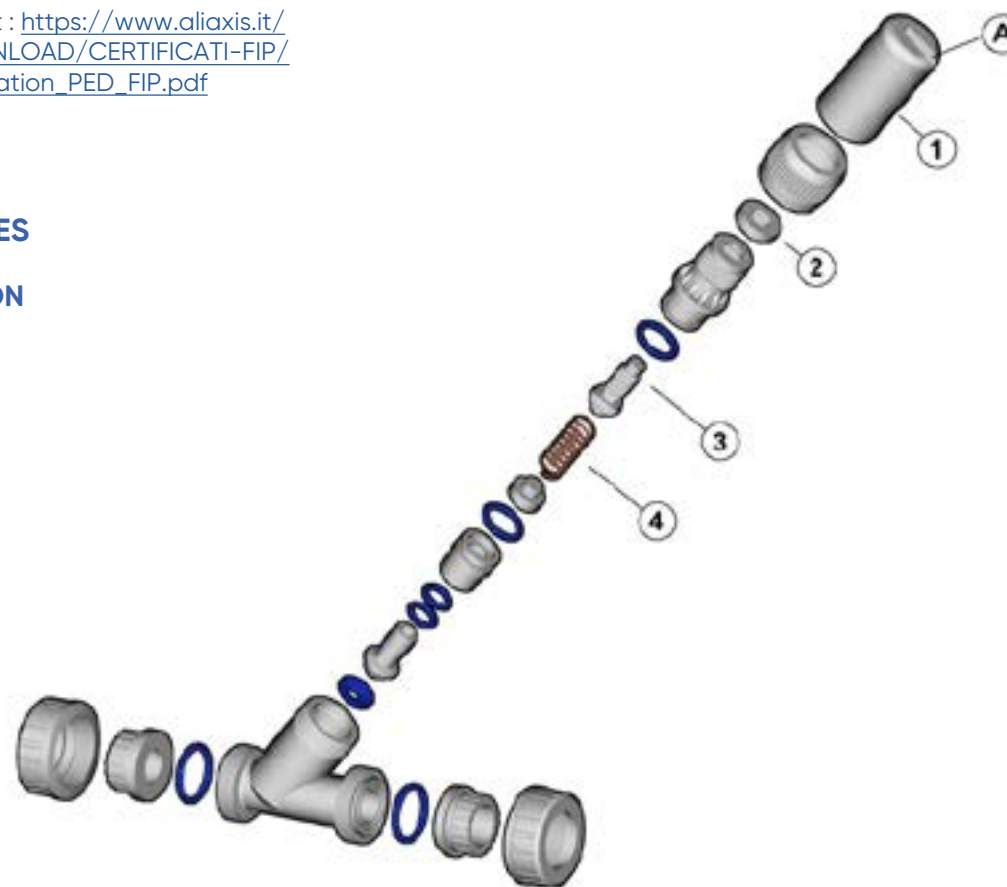
DONNÉES TECHNIQUES

PLAGE DE RÉGULATION

0,3 bar min. / 4 bars max.

PRESSION NOMINALE

16 bars



- 1) Dévissez le capuchon de protection (1)
- 2) Desserrez l'écrou de blocage (2)
- 3) Retournez la coupelle de protection (1) et insérez la fente (A) dans la tige de régulation (3)
- 4) Tournez la tige de régulation (3) pour comprimer le ressort (4) afin d'augmenter la valeur de réglage nécessaire à l'ouverture du clapet
- 5) Une fois le réglage effectué, serrez le contre-écrou (2) et vissez le capuchon de protection (1) sur le clapet.

Placez le clapet dans la conduite avec la flèche sur le corps dans le sens de l'écoulement de la conduite.

EINLEITUNG

Um Schaden an der Armatur und einer mögliche Gefährdung von Personen zu vermeiden, ist die Bedienungsanleitung vor der Montage oder der Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen.

GEFAHRENSHINWEISE

Mit den nachstehenden Gefahrenhinweisen wird auf Gefährdungen, Risiken und sicherheitsrelevante Informationen durch eine hervorgehobene Darstellung besonders hingewiesen.

HINWEIS

 Hinweise, die mit diesem Gefahrensymbol gekennzeichnet sind, werden auf eine besondere Sorgfaltspflicht für den Installateur und Betreiber hin.

ACHTUNG!

 Hinweise die mit diesem Gefahrensymbol gekennzeichnet sind, beschreiben Verhaltensmassnahmen deren Nichtbeachtung zur Beschädigung oder vollständigen Zerstörung der Armatur führen können.

GEFAHR!

 Hinweise, die mit diesem Gefahrensymbol gekennzeichnet sind, beschreiben Verhaltensmassnahmen deren Nichtbeachtung zu schweren Verletzungen oder Lebensgefahr für Anwender oder Dritte führen können.

LAGERUNG UND TRANSPORT

Die Armaturen sind gegen äussere Gewalt (wie Stoss, Schlag, Vibration) zu schützen. Die Armaturen sind vor der Einwirkung materialschädigender UVStrahlung geschützt zu lagern. Während der Lagerung sind die maximal zulässigen Temperaturgrenzen von 0 °C bis 50 °C einzuhalten.

WARNUNG:

 Ein schnelles Schließen von Armaturen ist zu vermeiden, um Druckstöße die durch Wasserschläge entstehen, zu verhindern. Rohrsysteme können hierdurch zerstört werden. Aus diesem Grunde sollten Schneckenradgetriebe installiert werden, die auf Anfrage lieferbar sind

KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Verfügbar unter folgendem Link: https://www.aliaxis.it/website/aliaxis-it/DOWNLOAD/CERTIFICATI-FIP/PED_2014-68-UE/Declaration_PED_FIP.pdf

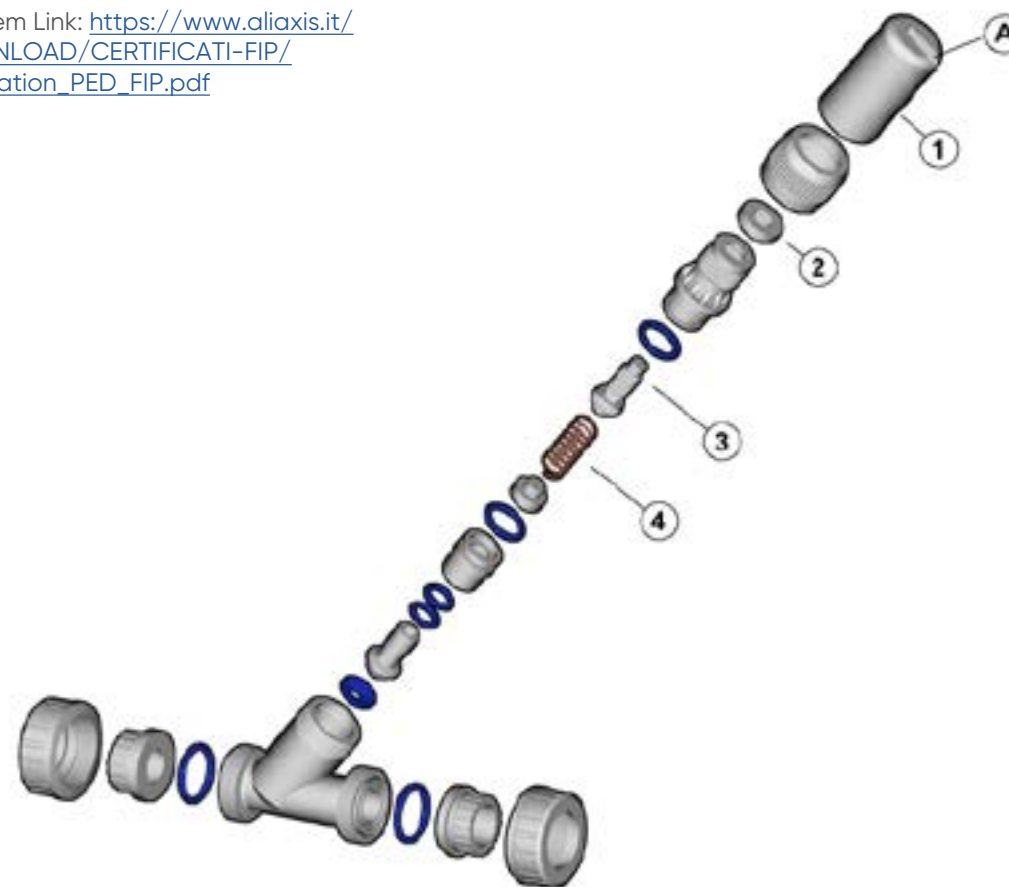
BETRIEBSDATEN

REGELBEREICH

0,3 bar min. / 4 bar max.

NENNDRUCK

16 bar



- 1) Die Schutzkappe (1) abschrauben.
- 2) Die Kontermutter (2) lösen.
- 3) Die Schutzkappe (1) umdrehen und den Schlitz (A) in die Regulierspindel (3) einsetzen.
- 4) Die Regulierspindel (3) drehen, um die Feder (4) zusammenzudrücken und so den zum Öffnen des Ventils erforderlichen Einstellwert zu erhöhen.
- 5) Nach der Einstellung die Kontermutter (2) anziehen und die Schutzkappe (1) auf das Ventil schrauben.

Das Ventil so in die Leitung einsetzen, dass der Pfeil auf dem Gehäuse in Richtung des Leitungsdurchflusses zeigt.